

어음론적견지에서 본 영어쌍단어결합의 특성

조영혁

위대한 령도자 김정일동지께서는 다음과 같이 교시하시였다.

《언어생활은 언어를 가지고 진행하는 사람들의 교제활동이며 사회생활의 한 분야입니다. 언어를 기본수단으로 하는 언어생활에서 어떤 말을 어떻게 쓰는가 하는것은 그 성격을 규정하는 중요한 문제입니다.》(《김정일전집》 제3권 126페이지)

정황에 맞는 말을 바로 골라쓰자면 언어를 이루는 구성부분인 어휘의 뜻을 정확히 알아야 한다. 어휘의 뜻을 정확히 모르고 쓰면 말하는 사람의 의도와는 다른 결과를 가져올 수 있으며 언어의 통신적기능도 제대로 실현할 수 없게 된다.

외국어지식은 어휘, 문법, 어음을 구성요소로 하고있으며 읽기, 듣기, 말하기, 쓰기 기능을 그 활용요소로 하고있다. 여기에서 외국어어휘소유정도는 외국어지식소유와 그 활용능력에 대한 평가에서 중요한 자리를 차지한다.

영어어휘는 영어단어 또는 단어화된 단어결합을 이르는 말이다.

영어단어결합은 결합의 공고성에 따라 자유로운 단어결합과 자유롭지 못한 단어결합, 그 중간성질을 나타내면서 자유롭지 못한 단어결합에 더 가까운 련어적결합으로 나눌 수 있다.

영어련어적결합의 한 형태인 영어쌍단어결합이란 의미적으로 서로 련관되거나 상반되는 단어들인 《and》나 《or》와 같은 접속사에 의하여 결합되어 보충적의미나 강조의 의미를 나타내는 단어결합을 말한다. 실례로 《ups and downs(번영과 쇠퇴)》나 《do-or-die(생사의)》와 같은 단어들은 서로 련관 또는 대립되는 단어들인 어울려 하나의 련어적결합을 이루면서 보충 및 강조의 의미를 나타낸다.

영어쌍단어결합은 거기에 참가하는 단어들의 수에 따라 쌍단어결합(binomial expression) 또는 세단어결합(trinomial expression)으로 나눈다.

례: 쌍단어결합 - man and woman(남녀), bright and early(아침일찍), give and take
(의견상이 등의 타협)

세단어결합 - signed, sealed and delivered(서명, 날인 및 전달된)

hook, line and sinker(훅주린 물고기가 낚시바늘도 실도 낚시추도 죄다 삼켜버리듯이, 속임수에 완전히 넘어가다)

영어쌍단어결합의 특성은 어음론적견지에서 다음과 같다.

첫째로, 음절수가 적은 단어가 쌍단어결합의 구성요소에서 앞자리에 놓인다는것이다.

음절은 하나 또는 그 이상의 말소리로 이루어져 독자적으로 발음되는 가장 작은 소리마디이며 음절수는 단어를 이루는 때 음절의 개수이다.

영어쌍단어결합은 적은 음절수를 가진 단어가 앞자리에 오는 원칙에 따라 이루어져 있다.

례: kit and caboodle(모든것)

우의 실례에서 단어결합의 앞단어 /kit/는 한음절단어로서 다음절로 이루어진 뒤단

어 /kəbu:dl/보다 음절수가 적으므로 언어관습상 발음하기 쉬운 단어가 앞자리에 놓이는 원칙에 따라 이루어져있다.

둘째로, 모음의 길이에 따라 영어쌍단어결합의 구성요소의 순서가 정해진다는 것이다.

어음론적으로 보면 영어쌍단어결합을 이루는 두 단어중 짧은 모음으로 이루어진 단어가 긴 모음으로 이루어진 단어보다 흔히 앞자리에 놓인다.

실례로 쌍단어결합 《black and blue (멍이 진)》에서 앞단어는 짧은 모음 /æ/로, 뒤단어는 긴 모음 /u:/로 이루어져있다. 따라서 《black》가 구성요소에서 《blue》보다 앞자리를 차지하고있다.

다른 실례로 쌍단어결합 《one and all(모든 사람)》에서 짧은 모음 /ʌn/으로 이루어진 《one》이 긴 모음 /ɔ:/로 이루어진 《all》보다 앞자리에 놓이게 된다.

셋째로, 단어의 첫 음절마디의 자음결합의 수에 따라 영어쌍단어결합의 순서가 결정된다는 것이다.

자음은 일반적으로 독자적으로 쓰일수 없고 모음과 결합하여서만 쓰이는 특성을 가진다. 영어단어에는 둘 또는 세개이상의 자음들이 결합을 이루면서 단어의 첫 음절마디 혹은 마지막음절마디에 놓이는 경우가 있다.

영어쌍단어결합에서는 단어의 첫 음절마디 자음결합의 수가 더 적은 단어가 앞자리에 온다.

실례로 쌍단어결합 《fair and square(공정하게)》에서 앞단어의 첫 음절자음수는 1개(f-)로서 뒤단어의 첫 음절자음수 2개(sq-)보다 적으므로 앞자리에 놓인다.

쌍단어결합 《to and fro(왔다갔다하며)》에서도 1개(t-)의 첫 음절자음을 가진 단어 《to》가 두개의 첫 음절자음(fr-)을 가진 《fro》의 앞에 놓인다.

넷째로, 첫 음절자음의 음색에 따라 영어쌍단어결합의 구성요소가 정해진다는 것이다.

첫 음절자음이 스침소리인가 터침소리인가에 따라 스침소리로 이루어진 단어가 쌍단어결합의 앞단어로 된다.

실례로 쌍단어결합 《high and mighty(허세를 부리는)》에서 앞자리에 오는 《high》는 스침소리 /h/로 시작되며 뒤자리에 오는 《mighty》는 터침소리 /m/로 시작된다. 어음론적으로 보면 스침소리 /h/는 터침소리 /m/와는 달리 발음상에서 장애가 없이 발음되는것으로 하여 단어결합의 앞자리에 놓인다.

다섯째로, 모음의 음질에 따라 쌍단어결합에서 구성요소의 순서가 정해진다는것이다.

모음은 입천정과 혀바닥사이를 크게 벌려서 내는가 아니면 입의 아래턱을 위로 닫으면서 내는가에 따라 열린 모음과 닫긴 모음으로, 혀의 어느 위치에서 발음되는가에 따라 혀앞소리모음과 혀뒤소리모음으로 나눌수 있다.

영어쌍단어결합에서는 닫긴 모음과 혀앞소리모음을 가진 단어들이 구성요소의 앞에 놓이는것이 보통 현상이다.

실례로 쌍단어결합 《dribs and drabs(적은 량)》에서 《dribs》를 이루는 모음은 닫긴 모음이면서 혀앞소리모음으로도 되는 /ɪ/로서 쌍단어결합의 앞자리에 놓인다.

여섯째로, 단어의 마지막음절의 자음수에 따라 영어쌍단어결합순서가 정해진다는것

이다.

영어쌍단어결합에서는 대체로 마지막음절자음수가 많은 단어일수록 단어결합구성에서 앞자리를 차지한다.

실례로 쌍단어결합 《betwixt and between(중립의)》에서 마지막음절자음의 개수가 2개(-xt)인 《betwixt》는 1개(-n)의 마지막음절자음을 가진 《between》보다 앞자리를 차지한다.

쌍단어결합 《modern and new(새롭고 현대적인)》에서도 《modern》이 마지막음절자음수가 2개(-rn)로서 마지막음절자음을 1개(w) 가진 《new》보다 앞에 놓인다.

일곱째로, 마지막음절자음의 음색에 따라 영어쌍단어결합구성의 순서가 정해진다는 것이다.

영어쌍단어결합에서는 일반적으로 말하는 사람의 입의 근육움직임을 적게 요구하는 단어일수록 첫자리에 놓인다. 즉 마지막음절자음이 발음하기 쉬운 단어일수록 앞자리에 온다.

실례로 쌍단어결합 《push and pull(밀고 당기다)》에서 무성스칩자음 /ʃ/가 발음하기 힘든 유성자음 /l/보다 앞에 놓이면서 쌍단어결합을 구성한다.

여덟째로, 두운법(alliteration)이나 시의 압운(rhyme) 및 류운(assonance)에 맞추어 영어쌍단어결합구성을 이룬다는 것이다.

영어쌍단어결합은 우선 두운법에 의하여 두 단어의 첫 음절소리를 반복시키는 방법으로 구성한다. 두운법은 시술의 첫머리운을 같게 하여 문체론적효과를 나타내는 수법이다.

예: cash and carry(할인상점—회사들에서 현금을 가지고 낮은 가격으로 상품을 대량 구입할수 있는 상점), trick or treat(〈줄래 안줄래〉놀이—만성절 전날 밤 명절옷차림을 한 아이들이 자기에게 과자를 주지 않으면 장난을 치겠다고 말하면서 동네를 돌아다니는 놀이)

우의 두 실례에서 보는바와 같이 매 쌍단어결합을 이루는 단어들의 첫 음절은 각각 /kæ-, /tri-/로 시작되어 같은 운을 이루면서 운률적효과를 강하게 나타낸다.

영어쌍단어결합은 또한 시행의 첫머리 또는 가운데와 끝에서 같은 어음을 규칙적으로 반복하여 시의 운률을 이루는 작시법의 하나인 시운에 의하여서도 구성한다.

예: spick and spin(흠잡을데 없이 깨끗한), publish or perish(출판인가 기각인가—인터넷에 성공적인 기사로 투고되거나 그렇게 되지 못하면 기사를 삭제시키는것)

여기의 첫 실례에서는 각각 첫머리부분이 /spi/로 시작된 단어들의 결합이라면 두번째 실례에서는 두 단어의 마지막음절이 각각 /ʃ/로 끝나며 같은 운률을 이루면서 쌍단어결합을 구성한다.

영어쌍단어결합은 또한 음이 유사한어들끼리 어울려 쓰는 류운법에 의하여 이루어진다.

실례로 긴 모음 /ɑ:/로 이루어진 음이 유사한 단어 hard와 fast가 함께 어울려 쓰이면서 《hard and fast(엄격한)》라는 쌍단어결합을 구성한다.

우리는 영어쌍단어결합의 어음론적특성에 대한 연구를 심화시켜 학생들이 언어실천에 적극 활용해나가도록 하는데 적극 기여하여야 할것이다.